

Olunyaneka: Elaka lye bantu lyo Angola lyetukwatefako okupopya omukifi wo COVID-19

Narciso Benedito Homem *

ORCID iD 0000-0003-2248-1901

Manuela Garrett Benedito **

ORCID iD 0000-0003-0493-7688

Ontimbu: Okusoneka onondunge mo malaka África, ocipuka cimwe ociwapele ye aceeta ounongo omupe mokati ko malaka ò ANGOLA aa tee pahapa kaeli mo muvalu wa aya aholovolwa. Ovilonga evi tuhanda okuvisoneka mo lunyaneka: Elaka lye bantu lyo Angola lyetukwatefako okupopya omukifi wo COVID-19. Elaka lyo lunyaneka alipopiwa mo Angola, nawa nawa ko munkanjo we lombe. Ovilonga evi yasukifa unene mokonda avisonekwa mo lunyaneka ye vipakwe mo mukanda wo NJINGA&SEPÉ: Omukanda wo vituwa vyo uye use, wo malaka òÁfrica no Brasil. Onondunge endi tuhanda okupitulula ndo mukifi wo COVID-19, twendyuupa monompangu ndelikaila ngo mo mulyakumo wo televisão yo Angola no vyo ko vilongo vyo konje, movipapeli vyahanjanekwa mouye no mongundu yo mauhaku ouye use (OMS) opo valondole no kupakailako ovilongo opo velicilike no kutamo omukifi wo (COVID-19). Mo vilonga omu atusipulula onkalelo yo vanyaneka, okuti ovolye, vahumininapi, veli ovilongo paci ye veli ovimpambu vingapi; atusipulula naampa camoneka omukifi wo COVID-19 mouye, naampa aulitambulifwa, onampe una yo kulicilikwa, ovantu paci vena epupo lyo kukwata omikifi, ngo COVID-19. Ko kufaanena twatetula ovilonga vyetu ye twalikaifa omuvalu wo mikanda evi twatanga.

Ocipata-ndaka: Olunyaneka, elaka lye bantu, onompopyo, COVID-19.

Resumo: Redigir um artigo numa das Línguas Africanas, tornasse num desafio e numa experiência inovadora para a realidade das línguas bantu de Angola que até agora não possuem um estatuto como tal. No presente artigo desejamos desenvolver o tema Olunyaneka: língua bantu de Angola relevante para a informação da COVID-19. O olunyaneka é uma das línguas bantu falada no país acima mencionado, concretamente na parte Sul. Este artigo tornasse pertinente pelo facto do mesmo ser redigido em Olunyaneka com a finalidade de ser submetido na Revista NJINGA & SEPÉ: Revista Internacional de Culturas, Línguas Africanas e Brasileiras. Os dados que pretendemos traduzir sobre a COVID-19, são as informações obtidas das diversas fontes como canal televisivos nacionais, internacionais, pequenos panfletos e da OMS (Organização Mundial da Saúde) que tem como objetivo orientar os Estados ou os governos na preservação e na erradicação de certas doenças (COVID-19). Trataremos de fazer uma breve resenha sobre a situação geo-linguística de Olunyaneka, da história do aparecimento da COVID-19 no mundo, das formas de transmissão, das medidas de biossegurança, idades de risco, papel das línguas nacionais na divulgação da COVID-19, Por fim, apresentaremos os resultados da pesquisa, as conclusões e a bibliográfica.

Palavras-chave: Olunyaneka, língua bantu, informação, COVID-19.

* Docente da Faculdade de Letras da Universidade Agostinho Neto e da Universidade Metodista de Angola, já ministrou aulas no Instituto Superior de Educação de Luanda (ISCED). Docente do Departamento de Línguas e Literaturas Africanas, do Departamento de Secretariado Executivo e Comunicação Empresarial; É pesquisador do Centro de Estudo do Deserto (CEDO), onde tem desenvolvido trabalhos de pesquisa. Email: narcyhomem30@gmail.com

** Professora do Ensino Secundário e Jornalista da Televisão Pública de Angola, no programa de Línguas Nacionais, é pesquisadora da língua Olunyaneka, Mestranda do Curso de Línguas Angolanas pela Faculdade de Letras da Universidade Agostinho Neto-Angola. Email: alcinagarrett@gmail.com

1. Etotelo

Kuna onompopyo ndaama ko COVID-19, ndasonekwa mo malaka elikalaila ouye ngo Inglês, Francês, Português, Mandarim (Chinês), Espanhol, Russo no malaka omakwavo katupopile omu. Ondunge oyo aitusokefa okuti ovantu vese vendi okutanga mo malaka oo avendiwa cise acipopwiwa caama ko mukifi wo COVID-19, ocipuka cimwe kacina okuningwa mo malaka ò bantu, nawa nawa mo lunyaneka namo muna ovantu avelitanga.

Kakuna elaka enene, etutu ine pamwe lisilivila vali komakwavo. Eci cilipo noho omalaka ena cise eci casukifa opo ovantu vapopye velitee pokati nakati ka kese muhoko. Molwaacoco, twasoka okuti elaka Iyo lunyaneka nalyo lisilivila ngo malaka omakwavo ouye.

Mondunge oyo omo twakwatelela, tusoneke naa opo elaka Iyo Lunyaneka, nalyo lindiwike mouye use, noo tupondola okuti esiliviyo lyovilonga evi lili mounongo ou twasoneka no mwaceci casokwa ko vatotendi vo mukanda NJINGA&SEPÉ: Omukanda wo vituwa vyouye use, womalaka ò África no Brasil auningi ovionga vyo kundiwikifa omalaka ò África no Brasil.

Ovilonga evi ovyo lunyaneka: Elaka Iye bantu Iyo Angola lyetukwatefako okupopya omukifi wo COVID-19. Mo vilonga omu atusipulula onkalelo yo vanyaneka, okuti ovolye, vahumininapi, veli ovilongo paci ye veli ovimpambu vingapi; atusipulula naampa camoneka omukifi wo COVID-19 mouye, naampa aulitambulifwa, onampe una yo kulicilikwa, ovantu paci vena epupo Iyo kukwata omikifi, ngo COVID-19. Ko kufaanena twatetula ovilonga vyetu ye twalikaifa omuvalu wo mikanda evi twatanga.

2. Onkalelo ye Iaka Iyo Lunyaneka

Ò Angola occilongo cili me longo Iyo África, mo África **Austral no Subsariana**, cili ambala koutokelo we longo, cili onongamba no no"Kongo" mbali ko munkanjo wo mbambi, koucilo cili onongamba no Zâmbia oku komunkanjo wo mbambi cili onongamba no República yo Namíbia. Koutokelo cakundulukwa ke lunga alitiwa Oceano Atlântico. Ounene wo Angola owe 1.246.700km². Angola ina onombala ekumi no cendiye (18) ye ombala onene yo cilongo oyo Luanda.

Vahekulu yo tete yo cilongo eci hono acufanwa Angola havavako avatiwa bantu (ovantu), ovava avatiwa Khoisan (ovakwankala) no Vátwa, ngaceci capopiwa ko vanongo vo kutanga omakipa, vati ovantu vatota okuningila mo Angola moule wo minyama

Narciso Benedito Homem & Manuela Garrett Benedito, Olunyaneka: Elaka Iye bantu Iyo Angola... omakulukndi ekumi na vivali 12.000, ondunge ipondola okutangwa mo mukanda wa (Fernandes na Ntongo, 2002, p.10) no mu (Redinha, 1974, p.27-28).

Ovanyaneka ovantu avapopi elaka Iyo Lunyaneka. Ongundu yo Vanyaneka no nongundu ndatuka ko Niger-kongo, ndahuminina ko matala omanene, oku kwahuminina omihoko vyo tete vyo vantu (bantu), ngaceci capopya ovasoneki vamwa nga Fernandes na Ntongo (2002), Altuna (2006), Neto (2012).

Mo ndunge ya Benedito (2014, p.3), "Ovanyaneka mo Angola, vanyingilila ko munkanjo welombe mo minyama vyo ko hale hale vatauluka omulonga wo Kunene capa vavyaala onombala ndo Huila no Kunene ye ocintimbo cimwe cakala mo mbala yo Namibe, mo nombonge ndo Kamukuyo, ambala mo mikunda vise, omu kavefikile omo mukunda wo hingo "Cingu" omo muli ovakwa laka Iyo Luhelelo; ko mbonge yo Bibala, ko mikunda vye Lola no ko Kasimba no ko munkanjo we lombe Iyo mbala yo Namibe, akuhangwa nako ovanyaneka, oku ko mbonge yo Virei, ovanyaneka avahangwa noho ko mukunda wo Kaimbi. Ko mbala yo Benguela, ko mbonge yo Chongoroi, nako akuhangwa ovanyaneka.

Omusoneki Nsiangengo (2009, p.52), wati: "okuupilila mo minyama vye 1400 ine okoncimbi yo minyama we 1500, Ovanyaneka (ine Vanyanekas) ovatita vo vipako, vanyingilila, ko munkanjo welombe Iyo Angola, vatauluka omulonga wo Kunene capa vavyaala mo mpunda yo Huila".

Elaka Iyo Lunyaneka omu Iye lihanjanena no nongamba ndalyo, kalili konje yo cilongo, alipopiwa noho mo Angola.

Omusoneki Tyipa (2002, p.7), wati: "ocikumba co vanyaneka-nkumbi cili ocintimbo ca 5% mokati ko vakwa Angola." Molwaacoco, mokonda ovantu vese hinavavalulwa nawa nawa, kakundiwike okuti omuvalu wo vantu velakaa Iyo Lunyaneka veli vengapi.

Elaka Iyo lunyaneka alipopiwa mo nombala ndo Huila (Wila) e Cunene(Kunene), ko munkanjo wo mbambi ko Benguela kombonge yo Congoloyi noko mbala yo Namibe kono mbonge ndo Kamukuya no Bibala, ko mukunda we Lola.

Omalaka eli oomuciinda nolyo lunyaneka oya: ko munkanjo wombambi olyo Umbundu, koucilo olyo Ngangela, ko munkanjo we lombe ambala koucilo olyo oxikwanyama no oxihelelo.

Lusakalalo (2005), wati: "olunyaneka-nkhumbi no oxiwambo eli mo mpangu yo R yova bantu, oco cahuminina mo vilonga vya Malcolm Guthrie". Ovasoneki Fernandes na Ntongo (2002) vati: "ompangu ya R: oyoongemda omalaka esse aapopiwa ko vilongo vyo pokati, vyo komunkanjo we lombe novyo ko munkanjo we lombe ambala koutokelo, ayaa:

Narciso Benedito Homem & Manuela Garrett Benedito, Olunyaneka: Elaka lye bantu lyo Angola... Olunyaneka, Oshiwambo (oshikuvale), (oshikwanyama no oshindonga) no Umbundu". Olunyaneka luli mo muvalu wo R13. Olunkumbi oco ocimpambu ce laka lyo lunyaneka, caholovolelwa owina opo kusonekwe ovilonga evi. Ovimpambu ovikwavo ovyevi: Ovahinga, Olunkumbi, Olumwila, Olungambwe, Olucilenge humbi Olucipungu, Olunkwankwa, Olundongwena, Olucilenge muso, Olucilenge, Oluciteve, Olumulondo no Oluhanda.

3. Esipululo lye moneko yo COVID-19

Omukifi ine ouvela wo covid-19, watotela ke punda-umbo lyo Wuhan ko cilongo co China. Ovakwa China vaendelela okuhepula ongundu yo mauhaku ouye use (OMS), okuti ko Wuhan kwanoneka ovantu ambala vefika mo makulukandi omakulukandi 11 vekwetwe kouvela wafa omukolo tauhumu kepunga, ngeno okovipako akutiwa okawenya. Ovanongo vomauhaku vouye use vatota okutala okuti opwaamapi pwahuminina ouvela oo. Mokutala toti wahuminina ko mo vikulya avyupwa melunga. Tete tete eci ouvela watota, wakwata ovantu veli 40, mo kupwa kwo hami ya Hongo-Linene yo munyama wo makulukandi evali no makumi ocendiye (2019).

Okuupilila ko China ombuto youvela aitiwa coronavirus sars-Cov-2, yatota okuhanjanena mouye use. Ovilongo vyoye vyapiyana ila okutala ondila ei vena yo kulandula opo vyacilike ine vapononone omukifi, ngo vihamba ine ocicanga.

Omukifi wo COVID-19 mo cilongo cetu co Angola wamonekamo me nyuku lyo makumi evali no mulike lyo hami ya Citalale yo munyama ou tuli wo makulukandi evali no makumi evali (21/03/2020), eci ovantu vevali (2) ononcetilwe ndo Angola, vahuminina ko Putu, vatalwa nga vena omukifi. Nani hinga veuna.

Ovavendi vese vo vamoneka vena ombuto yo Coronavirus mo cilongo, veli mo mbala yo Luanda. Ovatumini vo cilongo vatungifa onompangu ndo kuyunga ovantu vese ava avamoneka no mukifi wo Covid-19 mo nombala ndise ndo Angola.

Me nyuku lyo makumi evali yo hami ya citalale yo munyama wo makulukandi evali no makumi evali (20/03/2020), onongamba ndo cilongo cetu ndapatwa moule wo manyuku ekumi na ntano (15).

Me nyuku lyo tete lyo hami ya Kapepo lyo munyama wo makulukandi evali no makumi evali (01/06/2020), mo Angola mwamoneka ovantu vena omukifi wo Covid-19 veli omakumi ocinane ne pandu (86), ava veli ekumi no cinane (18) vaveluka vekwana (4) vaya kokalunga.

4. Omalondolo ovakwa mauhaku

- okukosa omavoko no meva no njapau apese apese ine okuliwaveka ovihemba vyo alcool no gel;

- okulipoloka apa peyula ovanu, ngo po vitanda, po noncingo, po malondelo ovyendefo;

-okutuvika omulungu ne yulu nawa nawa no kanyai kakosokwa;

- okuhena okulipopifa no nombesu, okuhena kulikandakana no kuhena okulipa omavoko;

- okukala meumbo, okuhumamo onga una eci tokalonga konje kuna nampa tocinigila meumb;

- Nga tokohola ile totu onkesi, tuvika omulungu ne yulu ine ciningila po kuvoko watonya ile opo kalesu ko nguvo ine okocipapelo;

- okuhena okutauluka ongumbo yo mauhaku;

- okuhena okulikwata kwata ko maiso, ke yulu ine oko mulungo no mavoko;

- Nga una ocipwi, omukolo ine kupondola okuheka, enda ko mauhaku nkolonkolo;

5. Ava veli me pupo lyo kukwata omikifi

- Onongundu ndo vantu ava vena epupo lyokukwatwa komikifi ovava vena::
- Ovakulupe, vena ominyama okupilila po 65 okuya komeso;
- Ovantimba;
- Onohanana;
- Ovyendangolo;
- Ava vena omauvela kaena uhaku:
- Ouvele wo mutima;
- Omukolo tauhumu kepunga;
- Omukolo wo kondumbo;
- Omukolo wo maundu;
- Ombangula;
- Osuka ompunda mo honde
- Navikwavo vali
- ocinteya

- Ocimita co mala
- Onkumbula onene

Etetulo

Okutala mwaceci twahendele okuninga naaceci twaovola, cetultwala ko matetulilo nga aya: twapondola okupitulula onondunge ndo mukifi wo COVID-19 okunyuupa mo Puto okundipaka mo lunyaneka. Ovilonga eci vyaniga ocilutalelo co kuti nani omalaka etu apondola okuyelulwapo, opo nao akale ngo malaka omakwavo, ye endiwe alongefwa akale omalaka ounongo. Onondaka endi ndapitululwa andiwiya okukwatefako ovatangendi ve laka lyo Lunyaneka ava vahanda okundiwa caama ko mukifi wo COVID-19 me laka lyavo. Naa kacisukifile vali okukonja okutanga me laka lyo putu opo vendiwe onduge yo mukifi wo COVID-19, avandiwa cise me laka lyavo. Mo vilonga omu twapopya onkalelo yo vanyaneka, okuti ovolye, vahumininapi, veli ovilongo paci ye veli ovimpambu vingapi, twapopya naampa camoneka omukifi wo COVID-19 mouye, naampa aulitambulifwa, onampe una yo kulicilikwa, ovantu paci vena epupo lyo kukwata omikifi, ngo COVID-19.

Ovilonga vyaenda nawa nando ila noho efimbo lyaco lyali etutu lyo kutanga nokuvanja eci twasukifa opo tusonekele ava vena oholo yo kutanga no kundiwa. Eci twali atuvanja onondaka no nondunge endi twapitulula, twatompwela novantu vamwe ava vati okuti mo Angola ò TPA¹ ainingi ovilonga vimwe ovinene vyo kuhanjaneka omalondolo omukifi wo Covid-19, haunene mo Bom Dia Angola (BDA), “ okamene Angola”, aviningwa okuupilila casikunda tee mutano ya kese sumano, mo malaka epandu-vali (7) etu ocilongo ova bantu, omu muli no lyo Lunyaneka, no melaka lyo Putu opo ovantu vese vateeko, valondoke.

Omikanda vyatalwa

Benedito, A. G. Manuela. (2014). **Estrutura e tipo de substantivo em olunyaneka (R13)**, TFC. Faculdade de Letras, UAN, Luanda-Angola.

Esterman, Carlos (1960). **Etnografia do Sudoeste de Angola: Grupo étnico Nyaneka – Nkhumbi**. Luanda: TFC.

Mangundu, Moisés. (2016). **Morfologia e sintaxe dos demonstrativos em Língua Olunyaneka (R 13): dialecto Olumwila**, Luanda: TFC.

Mbuta, António et al. (2006). **Liccionário: domingos e festas, Omatangelo**. Braga: Editora A. O.

¹ Televisão Pública de Angola.

Narciso Benedito Homem & Manuela Garrett Benedito, Olunyaneka: Elaka Iye bantu Iyo Angola...
Mbuta, António, et al. (2005). **Oração Universal em Olunyaneka**. Braga: Editorial, A. O.
Melo, Rosa. (2007). **Identidade e género entre os Handa no Sul de Angola**. Luanda:
Editora Nzila,.
Ministério da Educação. (2008). **Ondengeso ompe okutanga**. Luanda: MEC.
Sapo. www.tpa.sapo.ao
Ministério da Saúde de Angola. www.coronavirus.saude.gov.br
www.paho.org.covid19

Recebido em: 12/02/2021

Aceito em: 29/03/2021

Para citar este texto (ABNT): HOMEM, Narciso Benedito; BENEDITO, Manuela Garrett. Olunyaneka: Elaka Iye bantu Iyo Angola Iyetukwatefako okupopya omukifi wo COVID-19. **Njinga & Sepé**: Revista Internacional de Culturas, Línguas Africanas e Brasileiras. São Francisco do Conde (BA), v.1, nº 1, p.349-355, jan./jun. 2021.

Para citar este texto (APA): Homem, Narciso Benedito; Benedito, Manuela Garrett. (2021, jan./jun.). Olunyaneka: Elaka Iye bantu Iyo Angola Iyetukwatefako okupopya omukifi wo COVID-19. *Njinga & Sepé: Revista Internacional de Culturas, Línguas Africanas e Brasileiras*. São Francisco do Conde (BA), 1(1): 349-355.